

# *Call shop*



## **Théâtre-Danse**

Prix des Rencontres Professionnelles – Festival VIA 2007

**Création t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e**

**Chargée de diffusion :** Friederike Kaiser

Portable : +32 (0)486 47 40 32  
Email : [diffusion@transitscape.net](mailto:diffusion@transitscape.net)



## Call shop Théâtre-Danse

**Pièce pour 5 performeurs + 1 figurant** Durée 1h10

**Conception, chorégraphie et mise en scène**

**Musique et conception sonore**

**Textes**

**Performeurs**

**Figurant**

**Régie général**

**Régie vidéo**

**Costumes**

**Graphisme**

Pierre Larauza et Emmanuelle Vincent

Alexander MacSween

Corinne Bertrand (Plateau) Cécile Cozzolino (Standard)

Julien Coene, Cécile Cozzolino, Alfredo Fernandez Atienza,

Héritier Mukendi, Emmanuelle Vincent

Ruphin Lubamba

Serge Payen

Benjamin Foucart

Claire Dubien

Sarah Jacobs

**Prix des Rencontres Professionnelles - Festival VIA 2007 à Mons.**

**Représentations dans le cadre du Festival 'Danse en vol' au Théâtre de L'L à Bruxelles en octobre 2007.**

**Représentation à la Maison Folie de Wazemmes à Lille en avril 2008.**

Une coproduction de t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e, du manège.mons/ Maison Folie de Mons, du manège.mons/ CECN, Technocité, La Maison Folie de Wazemmes - Lille. Avec le soutien de Transcultures et le Service culturel de la Commune d'Ixelles. Ce spectacle a été en résidence à la Maison Folie de Mons et à la Maison Folie Wazemmes à Lille.



# Call shop



**« Call shop est une pièce hybride où la scène est vécue comme un lieu d'exil suspendu entre l'ici et l'ailleurs. Le collectif t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e explore à nouveau la question du personnage et le rapport fiction/réalité. Il interroge ici à travers le symbole du call shop la notion même de frontière, ses limites et ses invraisemblances. »**

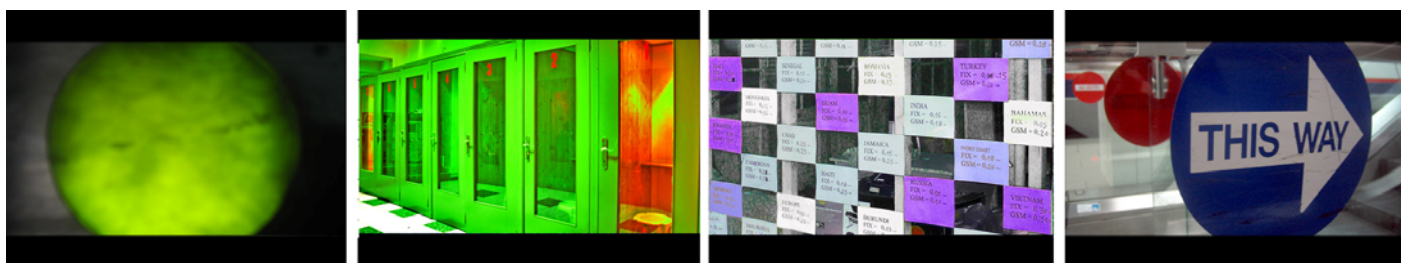
**Le spectacle s'inspire des multiples situations d'incommunicabilités, de ruptures mais aussi d'espoirs que convoquent les cabines publiques de téléphonie, lieux témoin de rendez-vous et de multiculturalité.**

**Conversations, danses et dérisions se mêlent autour de cinq performeurs incarnant les personnages de L'Ailleurs, Celui qui vient de loin, Celle qui est là par hasard, Celle qui n'a plus de nom et L'Aiguilleur. »**



Nos champs de recherches et d'expérimentations s'inscrivent dans une recherche interdisciplinaire où nous nous intéressons à la contamination réciproque entre les différents médiums et à l'effacement des frontières entre disciplines. Nos travaux sont pensés comme des objets en évolution et sans limite de statut.

Le collectif t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e travaille autour de 3 espaces superposés :  
 Un espace sonore, un espace vidéo-graphique et un espace scénique, dans lesquels sont inscrits 5 performeurs et 1 figurant, réel employé de call shop.



## Le corps entre deux

*Les limites / Les frontières*

## Le SON comme traversée virtuelle

Les call shops, lieux publics de communication vers l'étranger, représentent pour nous un symbole positif de multiplicité, de différences et de frontières imperceptibles; quiconque peut ainsi atteindre un autre pays sans qu'une frontière physique ne fasse justement barrage.

En retournant et malmenant cette situation positive à travers une fracture dans la narration de la pièce, nous souhaitons tourner en dérision les notions de frontières physiques et d'identités nationales. La fracture consiste en l'invention d'une pseudo frontière téléphonique dans les call shops où désormais un visa et un contrôle identitaire seraient nécessaires pour atteindre un pays étranger : un mur de contrôle mental invraisemblable encré entre l'ici et l'ailleurs.

Nous tentons de faire naître dans la dramaturgie une relation ambiguë, non hiérarchisée mais percutante, entre corps, images et sons.

A travers le symbole du call shop, nous nous intéressons à la notion de transit et aux déplacements physiques (errance, é-im-migrations, nomadisme) ainsi qu'à une certaine forme de déplacement mental comme le rêve par procuration dans des sociétés de sur- et sous-consommation.

Ainsi la mise en scène interroge la notion même de frontière à travers l'incapacité physique/politique de certaines personnes à se déplacer. Les sujets comme l'incommunicabilité, le besoin de s'évader, de fantasmer seront ici explorés. Il s'agit d'une provocation du réel et d'une interrogation sur sa réalité.



**Call shop est un espace de coexistence possible entre la scène et l'extérieur.**

### **Remettre en cause le statut du spectateur :**

Nous nous intéressons à nouveau à la notion d'interactivité entre spectateur et acteur à travers un dispositif sonore relativement simple sur le plan technique mais amenant une intimité dans l'appréhension de la pièce.

En cela, nous poursuivons notre intérêt à explorer et jouer avec l'interactivité à travers notamment une écoute individualisée.

Un réseau de casques audio placé dans la salle permet à un certain nombre de spectateurs de rentrer ponctuellement en intimité sonore avec une partie des performeurs. La scène est ainsi vécue comme un montage sonore en temps réel où les narrations se superposent et pour lesquelles le spectateur doit choisir son champ d'écoute.

Le collectif t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e. s'associe pour *Call shop* avec le musicien et compositeur canadien Alexander MacSween et l'écrivain belge Corinne Bertrand :

### **Espace sonore - Traitement du son en temps réel / Alexander MacSween**

La collaboration avec Alexander MacSween, compositeur et musicien canadien, nous a amené tout un univers sonore. Utilisant des moyens technologiques informatiques, Alexander intègre fréquemment dans ses compositions un travail sur la voix humaine.

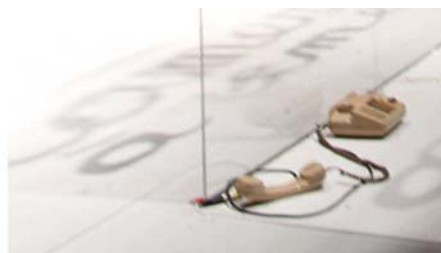
L'un des moments forts de l'approche technique a été le workshop organisé par le CECN et TechnocITé donné par Alexander MacSween en décembre 2006 à Mons. Nous avons pu découvrir et approfondir nos intérêts sur le traitement de la voix en temps réel, ses applications techniques et ses intérêts dramaturgiques. Serge Payen, régisseur général de t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e a également suivi cette formation. Nous sommes ainsi en étroite collaboration avec Alexander MacSween qui bien que vivant au Canada vient régulièrement en Europe pour des tournées ou donner des formations (INA à Paris, TechnocITé et CECN à Mons).

### **Conversations / Corinne Bertrand**

Issu d'une étroite collaboration avec l'écrivain Corinne Bertrand, *Call shop* a été envisagé comme une fiction en tant que telle où les cinq performeurs incarnent des personnages inventés mais pourtant issus de phénomènes actuels et réels (l'action de la pièce se passant dans un call shop et dans un aéroport).

Nous remettons en cause la linéarité dans la narration du texte au sein de la représentation.

Le texte ne s'appuie pas sur un dialogue continu mais sur une forme séquentielle.



**t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e** est la rencontre entre un architecte, Pierre Larauza, et une comédienne-danseuse, Emmanuelle Vincent. Leurs champs de recherches et d'expérimentations ne se limitent pas aux *espaces de transit* et au *mouvement* mais s'intéressent aussi à la question du personnage et au rapport fiction/réalité. Leurs travaux sont pensés comme des objets en évolution et sans limite de statut.

Parallèlement à leurs créations ils dirigent à Bruxelles depuis septembre 2007 l'école de danse et des arts de la scène « La Confiserie ».

## **Pierre Larauza** | metteur en scène, vidéaste, architecte-scénographe |

Pierre Larauza (France, 1976), co-fondateur de t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e, est un artiste pluridisciplinaire impliqué dans des projets individuels et collectifs dans les domaines des arts vivants, de l'architecture et des arts visuels. Il est diplômé de l'école des Beaux-Arts de Bordeaux (1998), de l'école d'Arts Numériques de Sydney, Australie (2001) et de l'école d'Architecture de Paris-la-Villette (2004).

Il a assisté l'architecte chinois Gary Chang, la photographe Belge Marie-Françoise Plissart et collabore depuis 2006 en tant que scénographe avec Olivier Bastin (L'Escaut). Il a été également chercheur à l'Université Polytechnique de Hong Kong travaillant sur le projet *Pearl River Delta* avec Map Office (assistant de Laurent Gutierrez et Valérie Portefaix). Projet qui a reçu le prix Inspiration en mai 2003 à la 1ère Biennale Internationale d'Architecture de Rotterdam. Son travail vidéo *Urban transit O'bodies* se construit autour des lieux/non-lieux et sur le mouvement et la place du corps. Corps qu'il tente de neutraliser dans l'essai photographique *Bodiestransit*.

Parallèlement à ces réalisations et mises en scènes pour t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e, il participe à différentes expositions ou festivals internationaux et a récemment publié un essai visuel *XS Property shops* au sein de l'ouvrage collectif *HK Lab2* (Map Book Publishers, Hong Kong). Sa recherche actuelle *Paysages rhizomatiques* est une exploration a-disciplinaire de différents phénomènes urbains à travers le dé-codage du territoire de Hong Kong.

## **Emmanuelle Vincent** | metteuse en scène, chorégraphe, danseuse |

Emmanuelle Vincent (France, 1978), est diplômée d'un DEUST "Formation de formateur aux métiers du théâtre" (Bordeaux 3, 1998) et d'un DEA en Arts du spectacle (Sorbonne-Nouvelle, Paris 3, 2002) dans lequel elle développe une recherche sur La quête du mouvement à l'heure du numérique sous la direction de Georges Banu. Elle débute la danse classique à l'âge de 6 ans. D'une nature sportive et créatrice elle s'essaie à différentes activités corporelles et physiques. Elle découvre ainsi à 18 ans la danse contemporaine.

Parallèlement, elle suit des workshops en théâtre (Ariane Mnouchkine, Georges Bigot, Georges Bonnaud, Eloi Recoing...) et en danse contemporaine (Ultima Vez, Anne Van der Broeck, Mathilde Monnier, Lyse Seguin, Sydney Dance Company...).

Après avoir vécu un an à Sydney, elle crée en 2003 le collectif t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e avec Pierre Larauza, elle réalise à Hong Kong *Over the Game* (vidéo-danse) puis vient vivre à Bruxelles et crée *Insert Coin* (Installation/performance). Cette année ils ont été en résidence pour *Call Shop* (Théâtre-Danse) à la Maison Folie de Mons et ont gagné le Prix du jury professionnel du Festival Via 2007.

Elle est également impliquée dans des projets cinématographiques et vidéo. Elle a récemment dansé dans *Finaly* de Robert Pacitti et *Two Close* de Jodi Allen Obeid.

Depuis 2004, elle enseigne la didactique de la danse à l'Université de Louvain-la-Neuve (UCL) et dirige depuis septembre 2007 l'école de danse et des arts de la scène « La Confiserie ».

## **Alexander MacSween** | musicien, compositeur |

Alexander MacSween (Canada, 1964), musicien et compositeur, a participé à de nombreux projets de film, danse et théâtre, notamment avec Louise Bédard, Estelle Clareton, Ginette Laurin, Robert Lepage, Montréal Danse, José Navas et Projet Porte Parole, ainsi qu'avec Marie Brassard dans ses créations, *La Noireur* et *Peepshow*. Utilisant divers moyens technologiques, il intègre fréquemment dans ses compositions un travail sur la voix humaine. Ce travail l'a amené à être invité à donner des stages de formation à TélecTé, Mons, Belgique. Alexander est également très actif comme batteur, naviguant entre les mondes de la musique rock, électronique et celui de l'improvisation. Il s'est produit avec Paolo Angeli, Bionic, Tim Berne, Michel F. Côté, Frank Gratkowski, The Nils, Sam Shalabi et Martin Tétreault. Il joue actuellement dans la formation Foodsoon avec Bernard Falaise et Fabrizio Gilardino. Au mois de juin 2006 il a créé sa première installation sonore pour le Festival CitySonics, à Mons, Belgique. Cette pièce, intitulée *Calice*, sera reprise en 2007 au Festival PX en Toscane et à l'édition luxembourgeoise de CitySonics.

## Corinne Bertrand | écrivain |

Corinne Bertrand (Belgique, 1956) est écrivain et diplômée en Psychologie et Science de l'éducation de l'Université de Louvain (82). Elle part pour la Colombie où elle collabore à la création d'un centre de santé mental à Popayan. En avril 83, elle y est pendant le tremblement de terre.

De retour en Belgique, le département de Psychologie Différentielle de l'Université Libre de Bruxelles l'engage sur le projet d'une Recherche Action sur les enfants migrants (85). Les années suivantes, elle se consacre entièrement à la littérature. Publications aux éditions du Van AA libre ; *Nature morte* (93), *Plats froids* (94), *Mon mari* (95), *Walter et je* (96), et *Je suis fidèle* (98). Aux éditions Camille Von Scholz, publication de *oui mais non* (96), en collaboration avec Gwendoline Robin. En 2000, *Hors d'œuvre* aux éditions Balland,

Parallèlement à son travail d'écriture, elle est impliquée dans la sphère des arts plastiques en participant à diverses expositions et en ayant été l'assistante d'Ann Veronica Janssens, artiste plasticienne représentant le pavillon belge à la Biennale de Venise (99) et de Joëlle Tuerlinckx lors de sa participation à la Documenta 11 de Cassel (2002). A l'occasion de Lille 2004 Capitale Européenne de la Culture, le Musée des Beaux-Arts de Tourcoing publie *Amicalement vôtre* dont de longs extraits ont été lus sur France Culture dans l'émission de Catherine Madure. Depuis quelques années, elle anime un atelier d'écriture à l'Ecole Supérieur des Arts de Saint-Luc, Bruxelles.

## Julien Coene | comédien, danseur |

Julien Coene (Belgique, 1977) entre en contact avec le théâtre grâce au metteur en scène Benoît Blampain. Il entreprend une formation d'acteur à l'I.A.D. à Louvain la Neuve, (Institut des Arts et de Diffusion) qu'il quitte et se dirige vers le Conservatoire de Mons où il rencontre le metteur en scène Frédéric Dussenne. Dans le même temps, il étudie la danse en Belgique et en Europe, entre autres avec Isabella Soupart, Fatou Traoré, Iñaki Aspillaga, Bud Blumenthal, Karl Frost, Ana Stegnar, Koshro Adibi. Il pratique aussi le yoga de manière assidue.

Julien a joué dans plusieurs spectacles de théâtre : *Mais ne te promène donc pas toute nue* de Georges Feydeau, mis en scène par Frédéric Dussenne, *Mélite* de Corneille, mis en scène par Jean-François Politzer, *La Ménagerie de verre* de Tennessee Williams, mis en scène par Benoît Blampain et dans les spectacles de danse : *Cloisons*, créé par Elena De Vega, *Tout ce qui nous sépare*, Cie Nyash, créé par Caroline Cornelis.

Il fait partie de plusieurs Compagnies dont Le Mesureur, L'Atelier Corneille, ainsi que la Compagnie Nyash.

Julien anime également des ateliers pour enfants sous la tutelle du C.D.W.E.J. (Centre Dramatique Wallon de l'Enfance et de la Jeunesse).

## Cécile Cozzolino | comédienne, écrivaine |

Cécile Cozzolino (France, 1981) fait sa formation à l'Ecole Régionale d'Acteur de Cannes, suivant des workshops avec Valérie Dréville, Charlotte Clamens, David Lescot, Jean-Pierre Vincent et Bernard Chartreux, Simone Amouyal et Olivier Dejour, la Compagnie Arketal, Sylvie Osman, Christine Bernard Sugy, Jean Damien Barbin...

Elle a joué dans *Brussels manifesto* (écrit et mis en scène par Yvonn McDevitt et la Manifesto company, Bruxelles), *La mort de Danton* de Georg Büchner (mis en scène par Jean-Pierre Vincent, Théâtre de la Criée, Marseille), *Rimbaud et Shéhérazade* d'Abdellatif Lâabi (mise en scène d'Aurélie Leroux, Théâtre Paul Valéry, Montpellier), *En 5.7* (performance dirigée par Isabelle Mouchard), *Lenz et la fabrique scientifique pour un théâtre du ressenti*, spectacle créé à partir de textes de Georg Büchner, mis en scène par Gildas Milin, Théâtre de la Criée, Marseille.

Elle rencontre Emmanuelle Vincent à Bruxelles en 2005 sur la performance *Finaly* de la Pacitti Company et collabore par la suite avec t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e en tant que performeuse pour l'installation-performance *Insert Coin*.

## Alfredo Fernandez Atienza | comédien |

Alfredo Fernandez Atienza (Espagne, 1966), a suivi les cours de l'école internationale de théâtre de Kleine Academie ainsi que les cours et formations: Théâtre et écriture: *Kalisky le téméraire*, dirigé par Marc Liebens et Marie-Luce Bonfanti; *Ecrire un Récit de Vie* avec Daniel Simons, *Le verbe pour (é)preuve*, animé par Koffi Kwahulé. Conte avec Martine Tollet, Françoise Delhaye et Joël Smets. Jeu de Clown avec Pascal Guéran. Constellations Familiales Systémiques dirigées par Alfred Ramoda, Eutonnie- Alexander avec la Cie Nicole Mossoux, Méthode Feldenkrais dirigé par Monique Vandervoort, Tai chi chuan avec le maître Pan, Yoga animé par Alain Daligault. Il a joué dans *Agamemnon* d'Eschyle, *La Tempête* de Shakespeare, *Fin de Partie* de Samuel Beckett, *Kitchen Cabaret*, création avec Luc De Smet; *Histoires Autour de Minuit* et *La Peur*. Seuls en scènes: *La Mégère apprivoisée* de Shakespeare, mis en scène par Dominique Serron; *Brussels Manifesto*, création collective dirigée par Yvonne Mac Devitt; *Les Experts* mis en scène par Adeline Rosenstein. Il est danseur de la Cie Foliada qui se produit depuis 1984 sur les scènes européennes.

## Héritier Mukendi | danseur |

Héritier Mukendi (Angolais, 1985) évolue dans les disciplines du Hip Hop dès son plus jeune âge. À 15 ans il a intégré la compagnie Ritmo El Mondo. Il a suivi la formation en Arts de la scène du Théâtre Royal de Namur. Il a entre autres dansé avec Baschkim, NSC, Feras et est également professeur de danse Hip Hop, Break danse, New Style, Look, Raga, Boogalo ...

### **Serge Payen** | régisseur général, régisseur son |

Serge Payen (Belgique, 1956) est régisseur général au manège.mons. Spécialisé en son depuis de nombreuses années, il a travaillé en étroite collaboration avec Alexander MacSween sur la création de la composition sonore de *Call shop*.

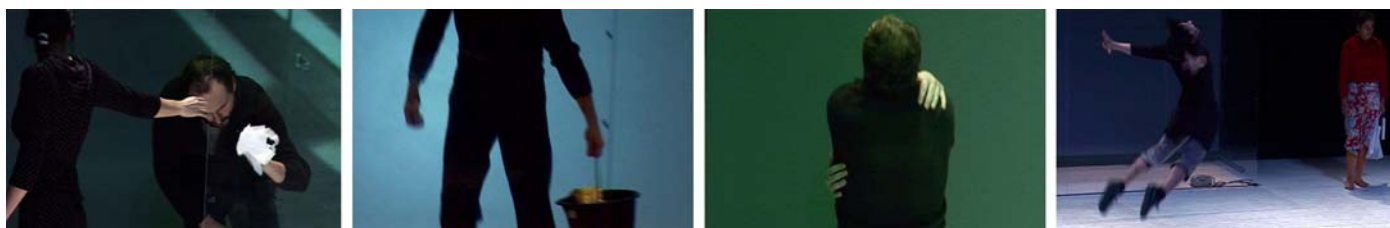
### **Maïam / Sarah Jacobs** | graphiste |

Sarah Jacobs (Belgique, 1980) est diplômée d'une licence en communication graphique et visuelle pour laquelle elle développe une recherche sur l'identité numérique et la cyber-dépendance (*La Cambre* 2007). Elle suit régulièrement des formations (TechnocITé, Centre de compétences - CTV Médias ) et workshops (atelier mouvement/danse-contact). Elle est actuellement en formation d'agrégation en art plastique à l'ERG-Écolé de recherches graphiques à Bruxelles.

Elle collabore avec t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e depuis 2004 et travaille depuis 2006 pour la Maison Folie de Mons. Ses intérêts graphiques tournent autour des pictogrammes et de la signalétique comme conduite visuelle et ses préoccupations personnelles vise la surconsommation-inutile.

### **Claire Dubien** | costumière |

Claire Dubien, (France, 1978)



---

## FICHE TECHNIQUE

La fiche technique est à disposition sur simple demande.

Contact régisseur : Serge Payen Gsm : +32 (0)473 892 443 - [technique@transitscape.net](mailto:technique@transitscape.net)

---

## COUT D'UNE REPRESENTATION

Le prix est à disposition sur simple demande (tarif dégressif à partir de 2 représentations).

Ce spectacle bénéficie de l'intervention Tournées Art & Vie.

---

## PRESSE

Toutes les photographies :

Copyright © Pierre Larauza

Adresse web des photos à 300dpi :

<http://www.transitscape.net/callshop/photos>

Adresse web du dossier de présentation :

<http://www.transitscape.net/callshop/diffusion>

Fichiers .jpg des logos des différents producteurs : <http://www.transitscape.net/callshop/logos-producteurs>

---

## CONTACT

### t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e

Rue d'Edimbourg,16  
B -1050 Bruxelles

Tel : 02 503 24 75

Email : [info@transitscape.net](mailto:info@transitscape.net)

Site : <http://www.transitscape.net>

Pierre Larauza +32(0) 484 42 17 68  
Emmanuelle Vincent +32(0) 495 27 28 35

Chargée de diffusion : **Friederike Kaiser**  
Portable : +32(0)486 47 40 32  
Email : [diffusion@transitscape.net](mailto:diffusion@transitscape.net)



## Autres projets de **t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e**



### Over the game

**Vidéo - Danse, Hong Kong, 2003, DV, 27'**

Création pour le Festival Jumping Frames, Hong Kong, 2004

Production : Videotage, Hong Kong ([www.videotage.org.hk](http://www.videotage.org.hk))

**Festival Macro+Micro City Films**, CIVA, Bruxelles / **Festival WWF**, Mediamatic, Amsterdam

*Anime, viscéralement dépendante des jeux-vidéo, enregistre le son de ses parties avec un mini-disc.*

*Le lendemain matin, sur les toits de Hong Kong, elle écoute ses enregistrements et revit ses combats virtuels en dansant...*



### Two Close

**Vidéo - Danse, Belgique, 2006, DV, 9'27**

en collaboration avec la chorégraphe Jodi Aleen Obeid

Production : t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e

avec le soutien de TechnoclTé, Transcultures et le Théâtre Mercelis

*Intense duo où la relation double d'attrance et de répulsion conduit deux personnes à la folie et à la destruction, supposant que la seule raison qu'elles aient d'être malheureuses soit la simple existence de l'autre.*



### Insert Coin

**Installation - Performance, Bruxelles, 2004**

Production : Transcultures, Bruxelles ([www.transcultures.net](http://www.transcultures.net))

création #1 pour le Festival des Arts Electroniques Netd@ys 2004, La Raffinerie, Bruxelles

création #2 pour le Festival VIA 2006, Maison Folie - manège.mons, Belgique

création #3 pour le Festival Transnumériques 2006 (Quartier Matonge, Ixelles, Belgique)

**Festival C trop court** 2006 (Jeumont, France) / **Festival Arborescence 2006** (La Friche-Belle-de-Mai, Marseille, France) / **Festival les Bains Numériques #3**, Enghien-les-Bains 2008 (Paris, France)

*Trois spectateurs-joueurs peuvent entrer en interaction avec une performeuse inscrite derrière une vitrine avec pour seul lien un casque sonore et un boîtier de navigation. Textes, danses et dérisions se mêlent autour de problématiques telles que la manipulation, l'assouvissement ou le contrôle physique et mental.*



### Chambre(s) d'Hôtel

**Installation - Performance, 3x50min, France-Belgique, 2008-2009**

Dispositif itinérant autour du témoignage de Maïmouna Diallo Libouton et 3 performeurs

**Festival Les Folies**, Maubeuge France (06.2008) / **Festival Nuit Blanche**, Paris, France (10.2008)

Une production de t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e en coproduction avec Le Manège Scène nationale de Maubeuge, manège.mons/ CECN - Centre des écritures contemporaines et numériques/Maison Folie, TechnoclTé, Transcultures. Avec le soutien du Service culturel de la Commune d'Ixelles.

**Chambre(s) d'Hôtel** est une performance/interview en milieu urbain.

Trois personnages voient leur destin se rencontrer dans une chambre d'hôtel.

Un boxeur à la veille de la retraite en transit entre ses derniers combats.

Une call girl séjournant dans cette chambre l'instant de ses passes.

Une femme de chambre qui découvre l'intimité des occupants dont elle est témoin ou complice.

En parallèle, l'interview (radio) de Maïmouna Diallo Libouton, femme de chambre dans un hôtel Bruxellois.

Le collectif interdisciplinaire t.r.a.n.s.i.t.s.c.a.p.e (dirigé par Pierre Larauza et Emmanuelle Vincent) explore dans cette nouvelle création la relation fiction/réalité dans l'espace public et dans un rapport hautement participatif.

